



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
"Juan Ramón Fernández"

Fonética y Fonología de la Lengua Portuguesa I – PP

(Este programa estará sujeto a los posibles ajustes que el Plan Institucional de Contingencia 2021 establezca.)

Departamento: PORTUGUÉS

Carrera/s: PROFESORADO DE PORTUGUÉS

Trayecto o campo: CAMPO DE LA FORMACIÓN ESPECÍFICA (CFE)

Carga horaria: 5 HORAS CÁTEDRA SEMANALES

Régimen de cursada: ANUAL

Turno: VESPERTINO

Profesor/a: V. LUIZ ROOS

Año lectivo: 2021

Correlatividades: -

1- Fundamentación

La formación de un profesor de lenguas extranjeras se asienta en un sólido conocimiento de la lengua y de la cultura objeto de estudio en sus diversas dimensiones. Desde el punto de vista de la oralidad, el estudio teórico y práctico de la fonética-fonología del idioma portugués es crucial para la incorporación de conocimientos sobre la lengua oral y el desarrollo de los quehaceres involucrados en las prácticas de producción y comprensión oral en la lengua meta.

La materia Fonética y Fonología I aborda el estudio de los sonidos de la lengua portuguesa y los procesos fonológicos que los afectan con el objetivo de abarcar aquellos aspectos de la comunicación oral que reflejan las consecuencias de la producción oral y su comprensión. El manejo de una correcta pronunciación, el conocimiento de los efectos de sentido producidos por la entonación, la posibilidad de comprender y expresarse en portugués oral en diferentes contextos de enunciación formales e informales, en registros académicos y no académicos, resulta fundamental para el futuro docente que se aproximará al estudio de la fonética y la fonología.

Para ello, consideramos de primordial importancia utilizar una metodología basada en la acción a partir del aprendizaje significativo teniendo en cuenta al alumno no sólo como un sujeto sino como actor social que cumple acciones que se desenvuelven en contextos sociales. Por lo tanto, se incluirán los recursos volitivos, afectivos y cognitivos de los alumnos, como también estrategias que les resulten adecuadas y apropiadas para desempeñar sus tareas conduciéndolos a reforzar o modificar sus competencias.

Asimismo, considerando que la autonomía y el enriquecimiento de los futuros profesores es algo fundamental para su formación, se privilegiará un abordaje interactivo, dinamizador y una evaluación formativa y se fomentará la integración de los conocimientos adquiridos en otras áreas.

2- Objetivos generales

Se espera que el futuro profesor:

- * adquiera un sólido conocimiento de los conceptos fundamentales provenientes de los campos de estudio de la Fonética y la Fonología;
- * incorpore conocimientos sobre la lengua oral y el desarrollo de los quehaceres involucrados en las prácticas del lenguaje vinculadas con la oralidad;
- * consolide el estudio de los sonidos de la lengua portuguesa y los procesos fonológicos que los afectan con el objetivo de abarcar aquellos aspectos de la comunicación oral que reflejan la relación entre producción oral y comprensión.

3- Objetivos específicos

Se espera que el futuro profesor:

- * distinga entre Fonética y Fonología;
- * diferencie los fonemas de la Lengua Portuguesa;
- * describa y clasifique los sonidos del Portugués;
- * reconozca la relación grafema-fonema;
- * infiera leyes fonéticas que relacionen la ortografía con la pronunciación;
- * ejercite la pronunciación del portugués brasileño;
- * aplique los procesos fonético-fonológicos en la producción oral;
- * reproduzca los sonidos en forma adecuada;
- * compare el alfabeto portugués con el español;
- * describa las funciones de los órganos del aparato fonador;
- * reconozca la importancia del aparato fonador en la producción de fonemas;
- * diferencie sonidos sordos de sonoros/ orales de nasales;
- * aprenda los procesos de nasalización y aplicarlos en la expresión oral;
- * diferencie entre diptongo, triptongo, hiato, encuentro consonántico perfecto e imperfecto;
- * conozca las diferencias fonético-fonológicas entre el español y el portugués;
- * tome conciencia de la importancia de la entonación en la expresión oral;
- * transcriba fragmentos de textos con precisión.

4- Contenidos mínimos

1. La fonética y los sonidos. Fonética y fonología: unidades de análisis. Ramas articulatoria, acústica y perceptiva. Estudio de los sonidos de la lengua portuguesa. Sonido y fonema.
2. El marco fisiológico para el proceso de producción oral. Mecanismos respiratorio, fonatorio y articulatorio. Análisis articulatorio de vocales y consonantes. Propiedades articulatorias de los sonidos vocálicos y consonánticos. Grupos vocálicos y consonánticos.
3. Relación pronunciación/ortografía. Inferencia de leyes fonéticas que relacionan la ortografía con la pronunciación.
4. La oralidad en diferentes contextos de enunciación. Pronunciación del portugués brasileño y sensibilización a otras variedades.

5- Contenidos: organización y secuenciación

Unidad 1: Introducción teórica a la Fonética/Fonología de los sonidos del portugués

Concepto de Fonética y de Fonología. Sistema de trazos distintivos. Los fonemas, los fones y las variantes. Los alófonos. Fonema y sonido. Fonemas de la lengua portuguesa. Transcripción fonética. Símbolos del alfabeto fonético internacional (IPA). El alfabeto portugués. Su origen y letras de las que se compone. Particularidades de algunas letras.

Bibliografía obligatoria:

- CALLOU, Dinah e LEITE, Yonne. *Iniciação à fonética e a fonologia*. 7º Ed. Rio de Janeiro. Jorge Zahar Editor. 2000.
- CRISTÓFARO SILVA, Thaïs. *Fonética e fonologia do português. Roteiro de Estudos e Guia de Exercícios*. São Paulo. Editora Contexto. 2007.
- HENRIQUES, Claudio Cezar. *Fonética, fonologia e ortografia*. São Paulo. Elsevier. 2007.
- ROBERTO, Tania Mikaela Garcia. *Fonética, fonologia e ensino: guia introdutório*. São Paulo. Parábola Editorial. 2016.
- SEARA, I. GONZAGA NUNES, V. e LAZZAROTTO-VOLCÃO, C. *Para conhecer fonética e fonologia do português brasileiro*. São Paulo. Contexto. 2015.

Unidad 2: Producción de sonidos – Estudio del aparato fonador

El aparato fonador y la producción de trazos articulatorios. Descripción de los órganos: Cavidades infragloticas u órganos respiratorios. La respiración y la corriente de aire. Cavidad laríngea u órgano fonador. La laringe: aspecto fisiológico. Las primeras divisiones del material fónico. Producción de sonidos sordos y sonidos sonoros. Cavidades supragloticas: la faringe, la boca, las fosas nasales. Producción de sonidos orales y nasales.

Bibliografía obligatoria:

- CALLOU, Dinah e LEITE, Yonne. *Iniciação à fonética e a fonologia*. 7º Ed. Rio de Janeiro. Jorge Zahar Editor. 2000.
- CAVALIERE, Ricardo. *Pontos essenciais em fonética e fonologia*. Rio de Janeiro. Lucerna. 2005.
- CRISTÓFARO SILVA, Thaïs. *Fonética e fonologia do português. Roteiro de Estudos e Guia de Exercícios*. São Paulo. Editora Contexto. 2007.
- SEARA, I. GONZAGA NUNES, V. e LAZZAROTTO-VOLCÃO, C. *Para conhecer fonética e fonologia do português brasileiro*. São Paulo. Contexto. 2015.
- SILVEIRA, Regina Célia P. da. *Uma pronúncia do português brasileiro*. São Paulo. Cortez. 2008.

Unidad 3: Asimilando nuevos hábitos sonoros

Análisis teórico y práctico de aproximación de algunos procesos fonológicos del portugués: reducción vocálica de las vocales átonas “e” – “o”: [i-u]; armonización vocálica; diptongación

del grafema “l” en final de sílabas > glide [w]; emisiones africadas [dʒ] y [tʃ] > (alófonos de /d/ - /t/); sonorización del grafema “s” intervocálico > /z/.

Bibliografía obligatoria:

→ CRISTÓFARO SILVA, Thaïs. *Fonética e fonologia do português. Roteiro de Estudos e Guia de Exercícios*. São Paulo. Editora Contexto. 2007.

→ FIORIN, J.L. (org.) *Introdução à Linguística II: princípios de análise*. São Paulo. Contexto. 2005.

→ ROOS, Luiz. *Fonética lúdica*. Buenos Aires. Sotaque. 2010.

→ ROOS, Luiz. *Exercícios teóricos e práticos de fonética e fonologia do português brasileiro para hispanofalantes. Volume 1. Vogais e semivogais*. Buenos Aires. Sotaque. 2019.

→ SCHWINDT, Luiz Carlos (org.). *Manual de linguística. fonologia, morfologia e sintaxe*. Petrópolis, RJ. Vozes. 2014.

Unidad 4: Descripción y clasificación de las vocales y de las semivocales

Parámetros para la descripción y clasificación de los fonemas vocálicos del portugués hablado en Brasil en cuanto al rol de las cavidades bucal y nasal (faringe), en cuanto al grado de abertura o timbre, en cuanto a la zona de emisión, en cuanto a la intensidad, en cuanto a la elevación de la lengua y en cuanto al redondeo de los labios. Sistema vocálico triangular (Hellwag/Trubetzkoy) y trapecio vocálico (IPA). Encuentros vocálicos en la misma sílaba o en sílabas diferentes. Diptongo, triptongo y hiato. Estudio de las semivocales; signos ortográficos que las representan en la lengua escrita.

Bibliografía obligatoria:

→ CAVALIERE, Ricardo. *Pontos essenciais em fonética e fonologia*. Rio de Janeiro. Lucerna. 2005.

→ CÂMARA JR., Joaquim Mattoso. *Para o estudo da fonêmica portuguesa*. Petrópolis. Vozes. 2008.

→ HENRIQUES, Claudio Cezar. *Fonética, fonologia e ortografia*. São Paulo. Elsevier. 2007.

→ ROBERTO, Tania Mikaela Garcia. *Fonética, fonologia e ensino: guia introdutório*. São Paulo. Parábola Editorial. 2016.

→ ROOS, Luiz. *Exercícios teóricos e práticos de fonética e fonologia do português brasileiro para hispanofalantes. Volume 1. Vogais e semivogais*. Buenos Aires. Sotaque. 2019.

→ SEARA, I. GONZAGA NUNES, V. e LAZZAROTTO-VOLCÃO, C. *Para conhecer fonética e fonologia do português brasileiro*. São Paulo. Contexto. 2015.

Unidad 5: Procesos de nasalización de las vocales en portugués

Descripción y ocurrencia de los procesos de nasalización de las vocales nasales. Nasalidad fonológica y nasalidad fonética. Asimilación de nasalidad normal, excepcional, regresiva y progresiva. Emisiones nasales “-am”, “-em”, “-im”, “-om” y “-um” al final de palabras. ¿Diptongos o dígrafos nasales?

Bibliografía obligatoria:

- CRISTÓFARO SILVA, Thaís. *Fonética e fonologia do português. Roteiro de Estudos e Guia de Exercícios*. São Paulo. Editora Contexto. 2007.
- ROOS, Luiz. *Exercícios teóricos e práticos de fonética e fonologia do português brasileiro para hispanofalantes. Volume 1. Vogais e semivogais*. Buenos Aires. Sotaque. 2019.
- SCHWINDT, Luiz Carlos (org.). *Manual de linguística. fonologia, morfologia e sintaxe*. Petrópolis, RJ. Vozes. 2014.

Unidad 6: Abertura de las vocales medias [e - ɛ - o - ɔ]

Abertura de los segmentos vocálicos tónicos y subtónicos “e” – “o”. Palabras homógrafas (*o começo > eu começo*). Plural metafónico – metafonías (*povo > povos*). Vocales en posición subtónica (*só > somente*). Reglas prácticas en cuanto al timbre cerrado o abierto de las vocales tónicas “e” y “o”.

Bibliografía obligatoria:

- CAVALIERE, Ricardo. *Pontos essenciais em fonética e fonologia*. Rio de Janeiro. Lucerna. 2005.
- ROOS, Luiz. *Exercícios teóricos e práticos de fonética e fonologia do português brasileiro para hispanofalantes. Volume 1. Vogais e semivogais*. Buenos Aires. Sotaque. 2019.
- ROOS, Luiz. *Fonética lúdica*. Buenos Aires. Sotaque. 2010.
- SIMÕES, A.R.M. e KELM, O.R. *O processo de aquisição das vogais semi-abertas “é, ó” / ɛ, ɔ / do português (brasileiro) como língua estrangeira*. Hispania 74.3 (1991): 654. <http://dx.doi.org/10.2307/344195>.

Unidad 7: Descripción y clasificación de las consonantes. Alfabeto IPA.

Parámetros para la descripción y clasificación del sistema consonántico del portugués brasileño. Descripción de los segmentos consonánticos de base articulatoria en cuanto: (i) al modo de articulación; (ii) al punto de articulación; y (iii) al papel de las cuerdas vocales. Encuentros consonánticos en la misma sílaba/sílabas diferentes – dígrafos.

Bibliografía obligatoria:

- CAVALIERE, Ricardo. *Pontos essenciais em fonética e fonologia*. Rio de Janeiro. Lucerna. 2005.
- CRISTÓFARO SILVA, Thaís. *Fonética e fonologia do português. Roteiro de Estudos e Guia de Exercícios*. São Paulo. Editora Contexto. 2007.
- HENRIQUES, Claudio Cezar. *Fonética, fonologia e ortografia*. São Paulo. Elsevier. 2007.
- ROBERTO, Tania Mikaela Garcia. *Fonética, fonologia e ensino: guia introdutório*. São Paulo. Parábola Editorial. 2016.
- ROOS, V. Luiz, NASCIMENTO DE SOUZA, Rosanne, NUNES DE FRANÇA, Maria de Fátima. *Exercícios teóricos e práticos de fonética e fonologia do português brasileiro para hispanofalantes. Volume 2. Consoantes*. Buenos Aires. Sotaque. 2020
- SEARA, I. GONZAGA NUNES, V. e LAZZAROTTO-VOLCÃO, C. *Para conhecer fonética e fonologia do português brasileiro*. São Paulo. Contexto. 2015.

Unidad 8: Variantes regionales

Unidad y variantes regionales del portugués hablado en Brasil. Características fonéticas de las diferentes variantes. Influencia tupi, africana, inglesa y de las lenguas europeas. Epéntesis en grupos consonánticos y aportuguesamiento de palabras. Portugués de Brasil, de Portugal y de otros países en los que se habla el mismo idioma.

Bibliografía obligatoria:

→ CALLOU, Dinah e LEITE, Yonne. *Como falam os brasileiros*. Rio de Janeiro. Jorge Zahar Editor. 2002.

→ ROBERTO, Mikaela. *Fonologia, fonética e ensino: guia introdutório*. São Paulo. Parábola. 2016.

→ ROOS, Luiz. NASCIMENTO DE SOUZA, Rosanne, NUNES DE FRANÇA, Maria de Fátima. *Exercícios teóricos e práticos de fonética e fonologia do português brasileiro para hispanofalantes. Volume II. Consoantes*. Buenos Aires. Sotaque. 2020.

6- Bibliografía de consulta

1 – ALMEIDA, Adriana; MARCATO, Laura y ROOS, Luiz. *Fonética com música*. Buenos Aires. LiBreAr. 2013.

2 – CRISTÓFARO SILVA, Thais. *Dicionário de fonética e fonologia*. São Paulo. Editora Contexto. 2011.

3 – DA HORA, D. e MATZENAUER, C.L. (comp.). *Fonologia, fonologias, uma introdução*. São Paulo: Contexto, 2016.

4 – KICKHÖFEL ALVES, Ubiratã et. al. *Curtindo os sons do Brasil. Fonética do Português do Brasil para Hispanofalantes*. Lisboa: Lidel, 2017.

5 – LOPES, A. S. *Apostila de fonética e fonologia*. Minas Gerais. UNIMONTES, Universidade Estadual de Montes Claros. 2021.

6 – MASIP, Vicente. *Fonologia e ortografia portuguesas. Um Curso para Alfabetizadores*. São Paulo. E.P.U. – Editora Pedagógica e Universitária Ltda. 2000.

Páginas de internet:

http://www.projetoaspa.org/cristofaro/link/fonet_fono.php?m=1

<http://www.fonologia.org/index.php>

http://ppglin.posgrad.ufsc.br/files/2013/04/Livro_Fonetica_e_Fonologia.pdf

www.foneticaludica.com.ar

<http://g1.globo.com/jornal-hoje/noticia/2014/08/sotaques-do-brasil-desvenda-diferentes-formas-de-falar-do-brasileiro.html>

7- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

Las actividades que se proponen tienen como finalidad el logro de los objetivos generales y específicos planteados y se centran en la aplicación de la teoría en la práctica. Los estudiantes realizarán las actividades enumeradas a continuación, bajo la orientación y supervisión del profesor, quien actuará, en todo momento, facilitando la interacción comunicativa:

- a. El estudiante entrará en contacto con teorías fonéticas específicas para realizar producciones solicitadas.
- b. A través de textos escritos informativos, descriptivos y narrativos, los estudiantes practicarán lectura expresiva, de manera individual y grupal, para su posterior interpretación y puesta en común.
- c. El profesor y los estudiantes analizarán en forma conjunta y crítica los distintos ejercicios realizados con el fin de comentar las inadecuaciones cometidas explicando el porqué de su corrección.
- d. Se realizarán exposiciones en grupos o individuales sobre los contenidos temáticos o de interés de la asignatura.
- e. Los estudiantes grabarán producciones orales propias que serán corregidas posteriormente y en forma individual por el profesor con el objetivo de hacer un seguimiento personal de la evolución de cada estudiante.
- f. Se realizarán trabajos prácticos vinculados con todos los temas detallados en este programa.
- g. Se hará una presentación en grupos de los 3 sistemas del aparato fonador y al final se hará una puesta en común.

8- Sistema de cursado y promoción

PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL

ALUMNO REGULAR Condiciones:

1. Asistencia obligatoria al 75% del total de las clases para el cursado de la asignatura. Si el alumno no cumple con el 75% de asistencia, pierde la condición de alumno regular y podrá recurrir la materia o rendir el examen final como alumno libre.
2. Aprobación con un promedio no menor que 7 (siete) de dos exámenes parciales y dos trabajos prácticos. Si el alumno: obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final. Si obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de alumno regular. Puede entonces recurrir la materia o rendir examen final como alumno libre.

ALUMNO LIBRE Condiciones:

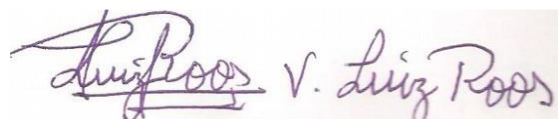
1. No estará obligado a cumplir con la asistencia, con trabajos prácticos ni con parciales u otro tipo de evaluaciones.
2. Deberá rendir un examen final, el cual será mucho más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el del alumno regular y podrá incluir cualquier punto del programa presentado, aunque no haya sido tratado por el profesor durante el curso lectivo. En todos los casos, el examen libre será escrito y oral.

3. Si el alumno aprueba el escrito, pero reprueba el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente. La parte escrita consistirá en un examen domiciliario, cuyo tema el alumno deberá solicitar con un mes de anticipación a la fecha del examen. Deberá presentarlo una semana antes de la fecha para su corrección por el profesor. En caso de que el alumno repruebe el examen escrito no quedará habilitado para presentarse a dar el examen oral.

9- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Se evaluará:

- el dominio de los contenidos teóricos presentados en el desarrollo de las clases y su adecuada pronunciación, conforme a los contenidos de la asignatura;
- el uso y la clasificación de los sonidos específicos aprendidos;
 - el conocimiento del estudiante acerca del funcionamiento del aparato fonador en la producción de sonidos;
- la fluidez y la entonación en las producciones orales;
- estrategias de autocorrección para desarrollar la propia producción oral;
- transcripciones fonéticas de diferentes géneros textuales.

A handwritten signature in purple ink, reading "Luiz Roos V. Luiz Roos". The signature is written in a cursive style with a horizontal line under the first "Luiz Roos".